

# Les aliments et les repas

## Cours d'arabe en 5e

### Découvrir les repas et les aliments en arabe 5e

La nourriture se dit طَعَامٌ *ṭa'āmun* et un repas وَجْبَةٌ *wajbatun*. Comme en France, on prend trois repas par jour : الْفُطُورُ *al-fuṭūru* le matin, الْغَدَاءُ *al-ghadā'u* à midi et الْعِشَاءُ *al-'ashā'u* le soir.

| Arabe      | Prononciation     | Français          |
|------------|-------------------|-------------------|
| الْفُطُورُ | <i>al-fuṭūru</i>  | le petit-déjeuner |
| الْغَدَاءُ | <i>al-ghadā'u</i> | le déjeuner       |
| الْعِشَاءُ | <i>al-'ashā'u</i> | le dîner          |
| خُبْزٌ     | <i>khubzun</i>    | du pain           |
| حَلِيبٌ    | <i>ḥalībun</i>    | du lait           |
| أَرْزٌ     | <i>'aruzzun</i>   | du riz            |
| تَمْرٌ     | <i>tamrun</i>     | des dattes        |
| زَيْتُونٌ  | <i>zaytūnun</i>   | des olives        |
| جُبْنٌ     | <i>jubnun</i>     | du fromage        |
| دَجَاجٌ    | <i>dajājun</i>    | du poulet         |
| سَمَكٌ     | <i>samakun</i>    | du poisson        |
| خُضَارٌ    | <i>khuḍārun</i>   | des légumes       |
| مَاءٌ      | <i>mā'un</i>      | de l'eau          |
| عَصِيرٌ    | <i>'aṣīrun</i>    | du jus            |
| شَايٌ      | <i>shāyun</i>     | du thé            |
| قَهْوَةٌ   | <i>qahwatun</i>   | du café           |

## Les trois repas de la journée



Les trois repas de la journée et leur nom en arabe.

Pour dire ce que tu manges et ce que tu bois, utilise deux verbes : **أَكُلُ** 'ākulu (je mange) et **أَشْرَبُ** 'ashrabu (je bois). Avec **فِي** fī, tu précises le repas :

فِي الْفُطُورِ، أَكُلُ الْخُبْزَ وَالزَّيْتُونَ وَأَشْرَبُ الْحَلِيبَ.

Traduction : Au petit-déjeuner, je mange du pain et des olives et je bois du lait.

### Règle

Après **أَشْرَبُ** ou **أُحِبُّ**, l'aliment est complément : il prend la **fatha**. Avec l'article, on dit en général **أَكُلُ الْأُرْزَ** 'ākulu l-'aruzza ; le français traduit par « du riz ».

## Des plats célèbres du monde arabe

Chaque région a ses spécialités. En voici trois que tu trouveras sur beaucoup de tables :

- **الْكُسْكُسِي** al-kuskusī : la semoule de blé cuite à la vapeur, servie avec des légumes et souvent de la viande ou du poisson ; c'est le plat de fête du Maghreb.
- **الْحُمُّصُ** al-ḥummuṣu : une purée de pois chiches à l'huile d'olive, très appréciée au Levant (Liban, Syrie, Palestine, Jordanie).
- **الشَّايُّ بِالنَّعْنَاعِ** ash-shāyu bin-na'nā'i : le thé à la menthe, servi bien sucré, surtout au Maroc et dans tout le Maghreb.

## Une table bien garnie



الكُسْكُسِي

le couscous



الْحُمُّصُ

le houmous



الْخُبْزُ

le pain



الشَّايُ بِالنَّعْنَاعِ

le thé à la menthe



التَّمْرُ

les dattes



الزَّيْتُونُ

les olives



الرَّزُّ

le riz



الحَلِيبُ

le lait

Une table bien garnie : chaque plat porte son nom en arabe.

### Culture

Dans de nombreuses familles du Maghreb et du Golfe, on accueille un invité avec des dattes, التَّمْرُ *at-tamru*, et un verre de lait ou de thé. Partager le repas est un signe d'hospitalité : on dit souvent تَفَضَّلْ *tafaḍḍal* (sers-toi, je t'en prie) en tendant le plat.

## Commander poliment au café

Au café, le serveur, النَّادِلُ *an-nādilu*, demande مَاذَا تُرِيدُ؟ *mādhā turīdu* ? : « Que veux-tu ? ». Tu réponds avec أُرِيدُ *urīdu* (je veux) et tu ajoutes مِنْ فَضْلِكَ *min faḍlika* : « s'il te plaît ». On remercie avec شُكْرًا *shukran* et l'autre répond عَفْوًا *afwan* : « de rien ».

### Définition

Après أُرِيدُ, un aliment **sans article** se termine par le tanwin de la fatha **-an**, écrit avec un alif : أُرِيدُ خُبْزًا *urīdu khubzan* ; أُرِيدُ شَايًا *urīdu shāyan*.

النَّادِلُ: مَرْحَبًا! مَاذَا تُرِيدُ؟

آدَمُ: أُرِيدُ صَحْنَ حُمُّصٍ وَخُبْزًا، مِنْ فَضْلِكَ.

النَّادِلُ: وَمَاذَا تَشْرَبُ؟

آدَمُ: أُرِيدُ شَايًا بِالنَّعْنَاعِ.

النَّادِلُ: تَفَضَّلْ.

آدَمُ: شُكْرًا!

النَّادِلُ: عَفْوًا.

Traduction : Le serveur : Bonjour ! Que veux-tu ? — Adam : Je voudrais une assiette de houmous et du pain, s'il te plaît. — Le serveur : Et que bois-tu ? — Adam : Je voudrais un thé à la menthe. — Le serveur : Voilà. — Adam : Merci ! — Le serveur : De rien.

Le mot صَحْنٌ ṣaḥṇun veut dire « une assiette » : صَحْنٌ حُمُّصٍ ṣaḥṇu ḥummuṣin, une assiette de houmous. Si tu parles à une serveuse, dis مِنْ فَضْلِكَ min faḍliki, avec un i à la fin.

## Les pièges à éviter

### Attention

- Le tanwin -an s'écrit avec un alif, **sauf** après un ta marbouta et après une hamza précédée d'un alif : أُرِيدُ مَاءً. أُرِيدُ قَهْوَةً.
- Ne confonds pas الغَدَاءُ (le déjeuner, à midi) et العِشَاءُ (le dîner, le soir).
- شُكْرًا veut dire merci ; عَفْوًا se dit en réponse, pour « de rien ».
- N'oublie pas la chadda de أُرَزُّ et de الحُمُّصِ.

### À retenir

- Les repas : الفُطُورُ, الغَدَاءُ, العِشَاءُ.
- Je mange : أَكُلُ ; je bois : أَشْرَبُ ; le complément prend la fatha.
- Commander : أُرِيدُ ... مِنْ فَضْلِكَ ; le nom sans article prend -an (خُبْزًا).
- Merci : شُكْرًا ; de rien : عَفْوًا.

## Pour aller plus loin

---

Mets en pratique avec les exercices sur les aliments et les repas, puis vérifie tes acquis avec le QCM du chapitre. Tu peux aussi relire le cours pour dire ce qu'on aime et le cours sur les nombres et les prix.